

## Rakhe Rakhan-hār

Ode composée par le 5<sup>e</sup> gurū sikh - Gurū Arjan Dev ji (1563-1606)

ੴੴੴ

ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਰਖੇ ਰਖਣਹਾਰਿ ਆਪਿ ਉਬਾਰਿਅਨੁ ॥  
ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਇ ਕਾਜ ਸਵਾਰਿਅਨੁ ॥  
ਹੋਆ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵਿਸਾਰਿਅਨੁ ॥  
ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰਿਅਨੁ ॥  
ਸਾਕਤ ਨਿੰਦਕ ਦੁਸਟ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਬਿਦਾਰਿਅਨੁ ॥  
ਤਿਸੁ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਟੇਕ ਨਾਨਕ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ॥  
ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਸਗਲੇ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

ੴੴੴ

rakhe rakhan-hār āp ubārian.  
gur kī pērī pāe kāj savārian.  
hoā āp daiāl man-ho na visārian.  
sādh janā kē sang bhavjal tārian.  
sākat nindak dust̄ khin māhe bidārian.  
tis sāhib kī ṭek nānak manē māhe.  
jis simrat sukh hoe sagle dūkh jāhe.

ੴੴੴ

Le Sauveur nous protège, et c'est lui qui nous libère.  
Aux pieds du *Gurū*, nos actes sont magnifiés.  
Le Soi divin s'emplit de compassion ; ne l'oublions pas !  
En la gracieuse compagnie des humbles saints,  
il nous fait traverser sans encombre le tumultueux océan de la vie.  
Le cynisme et la méchanceté disparaissent en un instant.  
Ô Nānak, ancre fermement dans ton mental le soutien de ce maître-là,  
Dont le seul souvenir fait régner une joie sereine, et éloigne toute souffrance.